

- 1 Carlshütte
- 2 ACO Wagenremise
- 3 Alte Meierei, Café
- 4 Skulpturenpark
- 5 ACO Thormannhalle
- 6 Museumshafen
- 7 ACO Academy

Nächster Bahnhof in Rendsburg | Bushaltestelle „Carlshütte“ in Büdelsdorf
 Nearest railway station in Rendsburg | Bus stop „Carlshütte“ in Büdelsdorf
 Flughafen Hamburg: 100 km | Airport Hamburg: 100 km

NordArt : 14.06.–12.10.2014

Öffnungszeiten | opening times: Di–So 11–19 Uhr • Tue–Sun 11 am–7 pm
 Ausstellungscafé Alte Meierei | exhibition café: Di–So 12–19 Uhr • Tue–Sun 12 am–7 pm

Eintritt | entrance fee: 9 Euro | ermäßigt | reduced fee: 6 Euro
 Kinder bis 6 Jahre Eintritt frei, 6–18 Jahre 3 Euro | children up to 6 years free, 6–18 years 3 Euro
 Schulklassen mit begleitenden LehrerInnen (nur mit Anmeldung): 3 Euro pro Person
 School groups (only by appointment): 3 Euro per person
 Gruppen ab 15 Personen: 6 Euro pro Person | groups 15 or more people: 6 Euro per person
 Führungen (in Deutsch): samstags 14 Uhr, Kosten: 6 Euro + Eintritt
 Gruppenführungen nach Vereinbarung: 80 Euro + Eintritt | Group tours in English by appointment
 Katalog NordArt 2014 | exhibition catalogue: 25 Euro

Adresse | address: Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf, Germany
 Information und Buchungen | information and booking: +49-(0)4331 354 695
 info@kunstwerk-carlshuette.de | www.kunstwerk-carlshuette.de

RUSSIAN PAVILION | ПАВИЛЬОН РОССИИ:

AES+F | Арзамасова, Евзович, Святский, Фридекс
 Baranov, Leonid | Баранов, Леонид
 Batinkov, Konstantin | Батынков, Константин
 Bilukin, Dmitry | Билюкин, Дмитрий
 Bulgakova, Olga | Булгакова, Ольга
 Chechik, Anatolii | Чечик, Анатолий
 Chizov, Alexei | Чижов, Алексей
 Dronov, Michail | Дронов, Михаил
 Garunov, Aladdin | Гарунов, Алаудин
 Gutov, Dmitry | Гуттов, Дмитрий
 Hudjakov, Konstantin | Худяков, Константин
 Infante, Francisco | Инфанте, Франциско
 Jiilinskiy, Dmitry | Жилинский, Дмитрий
 Kalinin, Victor | Калинин, Виктор
 Koleichuk, Viacheslav | Колейчук, Вячеслав
 Kolesnikov and Denisov | Колесников и Денисов
 Korneev, Viktor | Корнеев, Виктор
 Lubennikov, Ivan | Лубенников, Иван
 Malzeva, Evgenia | Мальцева, Евгения
 Milchenko, Sergei | Мильченко, Сергей
 Miroshnichenko, Alexander | Мирошниченко, Александр
 Muravina, Olga | Муравина, Ольга
 Nazarenko, Tatiana | Назаренко, Татьяна
 Nesterova, Natalia | Нестерова, Наталья
 Orlov, Boris | Орлов, Борис
 Ossovskiy, Sergei | Оссовский, Сергей
 Prisekin, Sergei | Присекин, Сергей
 Rukavishnikov, Alexander | Рукавишников, Александр
 Selivanov, Yury | Селиванов, Юрий
 Shapovalova, Aljona | Шаповалова, Алёна
 Shulzhenko, Vasili | Шульженко, Василий
 Sitnikov, Alexander | Ситников, Александр
 Talalay, Grigoriy | Талалай, Григорий
 Talaschuk, Alexej | Талашук, Алексей
 Taratynov, Alexander | Таратынов, Александр
 Taratynova, Katja | Таратынова, Катя
 Teterin, Evgenii | Тетерин, Евгений
 Tsereteli, Zurab | Церетели, Зураб
 Zigal, Aleksander | Цигаль Александр

CHINA GARDEN – CONFRONTING ANITYA:

Chen Duxi • Cui Xianji • Ding Wei • Fan Bo
 Fu Xiaotong • Gao Weigang • Ge Feng
 Gu Xiong • Guo Gong • Guo Yan • Guan Jingjing
 He Duoling • Jia Zhenyao • Kang Jianfei • Li Gang
 Li Gang • Li Hongbo • Li Jun • Li Song Hua
 Li Yongzheng • Liang Kegang • Liang Shaoji
 Liang Quan • Liu Chuanbao • Ma Liang • Ni Youyu
 Ren Rong • Ren Zhitian • Shao Fan • Shao Yinong
 Shi Jinsong • Tan Xun • Shang Yang • Shi Hengbo
 Su Xiping • Xiao Xiao • Xiao Yu • Wang Huangsheng
 Wei Qingji • Yang Ming • Yang Qian • You Liangcheng
 Yu Fan • Zhang Fan • Zhang Yanzi • Zhuang Hongyi

Sculpture Focus 2014 Denmark:

Adder, Jerry • Fonnesberg, Vibeke • Jensen, Jens Chr.
 Lembrecht Madsen, Hans • Nørgaard Rønsbo, Vibeke
 Ranslet, Paul • Schaarup, Søren • Troelsen, Henrik
 Troelsen, Frede • West, Søren • Willerup, Jørgen

ARTISTS FROM ALL OVER THE WORLD:

Abou Zainah, Ahmad – Syria
 Adel, Marwa – Egypt
 Adhikary, Satyabrata – India
 Ahmadi, Faezeh – Iran

Álvarez, Nando – Spain
 Andrašiūnaitė, Vaida – Lithuania
 Anguita, Paula – Chile
 Annus, Siim-Tanel – Estonia
 Apkalne, Agate – Latvia
 Arata, Juan – Argentina/Italy/Germany
 Arranz Ramos, Tamara – Spain
 Aru, Inga – Estonia/Germany
 Babaie, Shaho – Iran
 Balsiukaite Brazdziuniene, Elena – Lithuania
 Barakina, Evgeniya – Russia/Belgium
 Becker, Alf – Germany
 Beyerle, Sabine – Germany
 Biebl, Rolf – Germany
 Brandt, Maxim – Germany
 Breda, Pamela – Italy
 Brixel, Richard – Sweden
 Calisto, Florêncio Mirel Fernando – Mosambik
 Capetillo Hernández, Yorjander – Cuba
 Çelikten, Şahin – Turkey
 Chiu, Viven – China/Canada
 Chodakowska, Małgorzata – Poland/Germany
 Choi, Jae Yong – South Korea
 Cholewa, Stanislaw – Poland
 Cristu, Gabriela – Romania
 Csiszér, Zsuzsi – Hungary
 Czeremuszkín-Chrut, Agata – Poland
 Demosthene, Florine – USA
 Díaz Gálvez, Yoel – Mexico
 Diekmann, Dorsten – Germany
 Doroszuk, Wojtek – Poland/France
 Duarte, Dalva – Brazil/France
 Dzudzilo, Krista – Latvia
 Elizondo, Jorge – Mexico
 ElMeleegy, Yasmine – Egypt
 Fest, Rainer – Germany
 Fieseler, Michael – Germany
 Filin, Gheorghii – Bulgaria/Italy
 Fischer, Joana – Germany
 Fohrer, Werner – Germany
 Francischello, Luigi – Italy
 Furmanavičiūtė, Monika – Lithuania
 Fürstenberg, Rainer – Germany
 Gajewska, Agnieszka – Poland/Belgium
 Galdetska, Svitlana – Ukraine
 Gálvez, Matthias – Chile/Germany
 Gatarik, Václav – Czech Republik
 Ghosh, Dipayan – India
 Gjirkopulli, Edmond – Albania
 Gökduman, Deniz – Turkey
 González, Mónica – Colombia
 Goryanskiy, Vadim – Ukraine
 Gramm, Wolfgang – Germany
 Griškevičius, Algis – Lithuania
 Gündchen, Klaus – Germany
 Guoke, Laura – Lithuania
 Haberland, Jörg – Germany
 Hansemann, Svetlana – Russia/Switzerland
 Hategan, Florin – Canada
 Hauer, Andrea – Chile/Austria/Spain
 Hempel, Ole – Denmark
 Hischer, Michael – Germany
 Hosey, Bernard – USA
 Hsu, Che-Yu – Taiwan
 Huang, Cheng – China
 Iremonger, Sophie – Ireland/Germany

Istijanović, Milijana – Montenegro
 Jaanisoo, Villu – Estonia/Finland
 Jakuschewa, Sonia – Russia/Germany
 Jeschonnek, Heike – Germany
 Kast, Thomas – Poland/Switzerland
 Kayser, Sascha – Germany
 Kijrály, Gábor – Hungary
 Kley, Jo – Germany
 Koblasa, Jan – Czech Republik/Germany
 König, Katrin – Germany
 Kosmala, Aleksander – Poland/Denmark
 Koster, Guda – Netherlands
 Kotlicki, Piotr – Poland
 Krioukov, Andrei – Russia/Germany
 Lacombe, Gilles T. – France
 Lakše, Vladislavs – Latvia
 Lambelet, Yannick – Switzerland
 Lawson, Debbie – Great Britain
 Lechner, Ute & Thurner, Hans – Germany
 Lee, Horyon – South Korea
 Lee, Hye-Rim – South Korea
 Lee, June – South Korea
 Lenk, Miriam – Germany
 Leung, Yun Charm – China
 Lill, Ado – Estonia
 Lindqvist, Martina – Finland/Great Britain
 Litvan, Václav – Czech Republik
 Liu, Yonggang – China
 Liu, Yunyi – Taiwan
 Löhrmann, Rolf – Germany
 Luk, Ching Sum Jessye – Great Britain/Switzerland
 Lundberg, Peter – USA
 Ma, Yi – China
 Maas, Florian – Germany
 Majak, Agnieszka – Poland
 Makarenko, Aleš – Czech Republik
 Mallat, Rolf – Germany
 Martinussen, Marius – Norway
 Maselli, Fernando – Argentina/Spain
 Messer, Guido – Germany
 Miessner, Hertha – Germany
 Müllers, Tom – Germany
 Nagata, Akiko – Japan
 Nau, Peer Oliver – Germany
 Newbery, Ian – Sweden
 Nguyễn Thế, Dũng – Vietnam
 Niemann, Peter – Germany
 No, Paula-Jiun – South Korea/Germany
 Obcarskas, Antanas – Lithuania
 Oraby, Mohamed A. – Egypt
 Oh, Soon Mi – South Korea
 Ohnari, Tets – Japan
 Oliver, Perry – USA/Spain
 Olivie – Netherlands
 Oppermann, Karl – Germany
 Orzekauskas, Vladas – Lithuania
 Osama Alnoufori, Dana – Syria
 Pałys, Joanna – Poland
 Park, Jina – South Korea/Germany
 Paunović, Maša – Serbia
 Pavlič, Andrej – Slovenia
 Pérez, Antonio Vigo – Spain
 Peterson, Chris – Netherlands
 Pištělková, Lucie – Czech Republik
 Plickat, Jörg – Germany
 Pobornikova, Liliya – Bulgaria/Spain

Postažs, Paulis – Latvia
 Pudžs, Pauls – Latvia
 Radu, Carnariu – Romania
 Rath, Horst-Hagen – Germany
 Reiche, Willi – Germany
 Reifferscheid, Thomas – Germany
 Rinckens, Christine – Germany
 Riquelme Loyola, Manuel – Chile
 Rosenberg, Steinar – Norway/Sweden
 Saletová, Zdenka – Czech Republik
 Sambeth, Ingeborg – Germany
 Sarnecki, Norbert – Poland
 Sazarin, Michael – Germany
 Schaak, Winni – Germany
 Scheib, Hans – Germany
 Schramm, Johannes – Germany
 Schumann, Pierre A. – Germany
 Schwichtenberg, Tina – Germany
 Ścibior, Martyna – Poland
 Seefried-Matějková, Ludmila – Czech Rep/Germany
 Serber, Sasha – Israel
 Seruset, Lothar – Germany
 Servi, Lorenzo – Italy/Finland
 Sibiya, Bambo – South Africa
 SINN – South Korea/Germany
 Sladetić, Ana – Croatia
 Sleem, Mostafa – Egypt
 Šmíd, Zdeněk – Czech Republik
 Sprenger, Stefan – Germany
 Stanojevic, Jovanka – Serbia
 Steiner, Kristina – Germany
 Steinkopf, Roswitha – Germany
 Stjepić, Vlado – Bosnia-Herzegovina/Slovenia
 Subotić, Vanja – Croatia/Serbia
 Sun, Injung – South Korea/Germany
 Swartelée, Amy – Belgium/USA
 Sztuka, Jacek – Poland
 Tiemann, Wolfgang – Germany
 Traub, Christoph – Germany
 Trotzky, Masha – Russia
 Trouillet, Céline – France
 Tsend, Gan Erdene – Mongolia
 Tufan, Kemal – Turkey
 Turan, Ayla – Turkey
 Tyrpak, Janusz – Poland/Denmark
 Tyrpak, Mira Bella – Denmark
 Vázquez, Xuxo – Spain
 VCardoso, Jair – Brazil/Portugal
 Velkaite, Evelina – Lithuanian/Switzerland
 Vernunft, Verena – Germany
 Vinæs, Else – Denmark
 Vuksanovic, Nevena – Serbia
 Wakultschik, Maxim – Belarus
 Wang, Haiyuan – China
 Witte, Margot – Germany
 Yang, YanRu – China
 Yun, Jeonghan – South Korea
 Zaft, Tobias – Germany/China
 Zariņš, Kaspars – Latvia
 Zhang, Zhaohui – China
 Zhou, Jian-wen – China
 Zhou, Jie – China
 Zohar, Yotam – Israel/USA
 Zorilla, Percy – Peru
 Zwelibanzi, Thandile – South Africa



SCHLESWIG–HOLSTEIN • INTERNATIONAL ART EXHIBITION

14/06–12/10 2014

Country focus 2014: RUSSIAN PAVILION
 RUSSISCHER PAVILLON • ПАВИЛЬОН РОССИИ
 www.nordart.de

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der NordArt 2014
am Samstag dem 14. Juni um 17 Uhr
 im Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf

We warmly invite you and your friends to the official opening ceremony
at 5 pm on Saturday 14 June
 Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf, Germany

Begrüßung:
Opening speech: **Hans-Julius Ahlmann**
 Geschäftsführender Gesellschafter der ACO Gruppe
ACO Group Chairman

Grußwort:
Welcome: **S.E. Wladimir M. Grinin**
 Botschafter der Russischen Föderation in Berlin
Ambassador of the Russian Federation in Berlin

Grußwort:
Welcome: **Chen Ping**
 Botschaftsrat für Kultur der VR China in Berlin
Culture Counselor of P.R. China in Berlin

Grußwort:
Welcome: **Klaus Schlie**
 Präsident des Schleswig-Holsteinischen Landtages
Präsident of the Schleswig-Holstein Parliament

Grußwort:
Welcome: **Jürgen Hein**
 Bürgermeister der Stadt Büdelsdorf
Mayor of the city of Büdelsdorf

NordArt-Preis 2013, Preisübergabe:
NordArt-Prize 2013 ceremony: **Hans-Julius Ahlmann & Johanna Ahlmann**
 Preisträger / Awardee:

Sinn & Wolfgang Gramm (South Korea & Germany)
Teilnehmende Künstler aus verschiedenen Ländern
Participating artists from different countries

Musik im Park / **Music in the park:** **Jesse Grell Trio**, Germany
 Bewirtung im Skulpturenpark und im Ausstellungscafé Alte Meierei
Catering in the sculpture park and in the exhibition café Alte Meierei

Kuratoren der NordArt 2014 / Curators of the NordArt 2014:

Chefkurator: **Wolfgang Gramm** • Russian Pavilion: **Alexander Rukavishnikov**,
Konstantin Hudjakov, **Alexander Taratynov**, **Alexey Morosov**, **Peter Baranov**
 China Garden: **Liang Kegang**

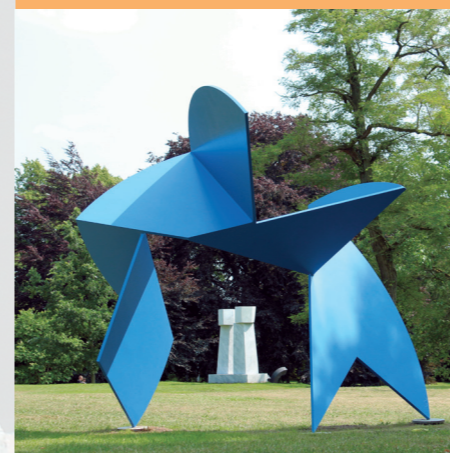
Kooperationspartner / co-operation partners: Ministry of Culture of the Russian Federation • Embassy of the Russian Federation, Berlin • Union of Artists of Russia • Russian Academy of Arts, Moscow • Museum/Gallery Rukav, Moscow • Museum of Sculpture - 3D Gallery, Moscow • ERARTA – Museum of Contemporary Art, St. Petersburg • Gallery MAR'S, Moscow • Privat Museum of Leonid Baranov • The Foundation for Art and Culture, China • Tiantai Art Museum, Qingdao, China • Yuan Art Museum, Beijing • Art Gudi • B&N Cultural Promotion Company, Beijing • Sheng Kun Yuan, Beijing. Culture & Arts Co. Ltd. • Danish Sculptors Society • Augustiana • Sønderborg Kommunes Kunstfond, Denmark

5. Mai, 20 Uhr **KONZERT: Sinfonieorchester der Musikhochschule Lübeck Brahms-Festival.** In der ACO Thormannhalle
8. Mai, 20 Uhr **KONZERT: Bernsteinstraßen-Festival – folkBALTICA**
 In der ACO Wagenremise. www.folkbaltica.de
16. Mai, 20 Uhr **FILM: Künstlerportraits „Max Beckmann – Departure“**
 In der ACO Wagenremise
- Mai
Internationales NordArt-SYMPOSIUM. Carlshütte
14. Juni, 17 Uhr **ERÖFFNUNG der NordArt 2014**
 250 Künstler aus 55 Ländern / 250 artists from 55 countries
 Länderschwerpunkt: Russland / Country focus: Russia
 Öffnungszeiten bis zum 12. Oktober: Di–So, 11–19 Uhr
 Führungen samstags 14 Uhr und nach Vereinbarung
15. Juni, 11–19 Uhr **NordArt 2014 – ERSTER TAG DER AUSSTELLUNG**
 Live-Musik und Catering. Führungen um 11:30, 14 und 17 Uhr
15. Juni, 14–17 Uhr **ERÖFFNUNG: „Sculpture Focus2014 Denmark“ in Augustiana/DK**
 Kooperation: Danish Sculptors Society & NordArt. www.augustiana.dk
24. Juni, 19 Uhr **HÖR-VORSCHAU der Programme 2014 des Schleswig-Holstein Musik Festivals (SHMF) in der Region Rendsburg.** In der Carlshütte
4. Juli, 20 Uhr **IRON SLAM 2014.** In der Carlshütte. www.nordkolleg.de
10. Juli, 20 Uhr **SHMF KONZERT: Hannelore Elsner.** ACO Thormannhalle. www.shmf.de
14. Juli – 7. August **SHMF Orchesterakademie: öffentliche Proben.** www.shmf.de/oa
 In der ACO Thormannhalle
20. Juli, 19 Uhr **SHMF KONZERT: Altmeister.** In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
26. Juli, 17 Uhr **SHMF KONZERT: Tea-Time-Konzert.** ACO Thormannhalle. www.shmf.de
1. August, 20 Uhr **SHMF KONZERT: Spark.** In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
27. August, 20 Uhr **SHMF KONZERT: Freiburger Barockorchester.** In der ACO Thormannhalle
5. September, 20 Uhr **DEAD vs. ALIVE SLAM – Tote gegen lebende Dichter**
 In der Carlshütte. www.nordkolleg.de
6. September, 20 Uhr **KONZERT: Wolfram Huschke mit Cello & Electric-Cello**
 In der Carlshütte. www.huschke.de
20. Sept., 11–24 Uhr **NordArt – LANGE NACHT DER LICHTER / Long Night of the Lights**
 Führungen: 14, 19, 21 Uhr
 Ab 19 Uhr Live-Musik in der Carlshütte, Vergabe des Publikumspreises und Bekanntgabe des Preisträgers des NordArt-Preises 2014
20. Sept., 19:30 Uhr **GOSPEL DOPPELCHOR-KONZERT.** In der ACO Thormannhalle
10. Oktober **POETRY SLAM in Plattdeutsch.** Kooperation NDR. ACO Thormannhalle

Änderungen vorbehalten. Weitere Informationen und Anmeldung zum Newsletter:



www.kunstwerk-carlshuette.de
www.facebook.com/NordArt | https://twitter.com/Nord_Art



Das Kunstwerk Carlshütte ist eine Non-Profit-Kulturinitiative der international tätigen ACO Gruppe und der Städte Büdelsdorf und Rendsburg. Herzstück ist die seit 1999 jährlich in den Sommermonaten stattfindende NordArt mit rund 250 ausgewählten Künstlern aus aller Welt. Die NordArt versteht sich als Gesamtkunstwerk, in dem die Kunstwerke nicht nur für sich allein sprechen, sondern im Zusammenspiel mit der einzigartigen Kulisse der Carlshütte eine eigene Welt entwickeln und die Besucher so auf eine unvergleichliche Entdeckungsreise mitnehmen.

Die NordArt gehört zu den größten Ausstellungen zeitgenössischer Kunst in Europa. Ihre Bühne sind die gewaltigen Hallenschiffe der historischen Eisengießerei mit ihren 22.000 Quadratmetern Grundfläche und ein 80.000 Quadratmeter großer Skulpturenpark. Gastgeber sowohl für die NordArt als auch für die Orchesterakademie des Schleswig-Holstein Musik Festivals ist das Unternehmerehepaar Hans-Julius und Johanna Ahlmann.

The Kunstwerk Carlshütte is a non-profit cultural initiative of the internationally active ACO Group and the towns of Büdelsdorf and Rendsburg. Centrepiece is NordArt, taking place annually in the summer months since 1999, with about 250 selected artists from all around the world. NordArt sees itself as a total artwork in which the works of art not only speak for themselves, but, in synergy with the unique backdrop of the Carlshütte, develop their own world, taking visitors along on an incomparable journey of discovery.

NordArt ranks among the largest exhibitions of contemporary art in Europe. The vast aisles of the historic iron foundry serve as its stage, with their 22,000 m2 of floor space and the adjacent 80,000 m2 large sculpture park. Host of both NordArt and Orchestral Academy of the Schleswig Holstein Music Festival is entrepreneurial couple Hans-Julius and Johanna Ahlmann.